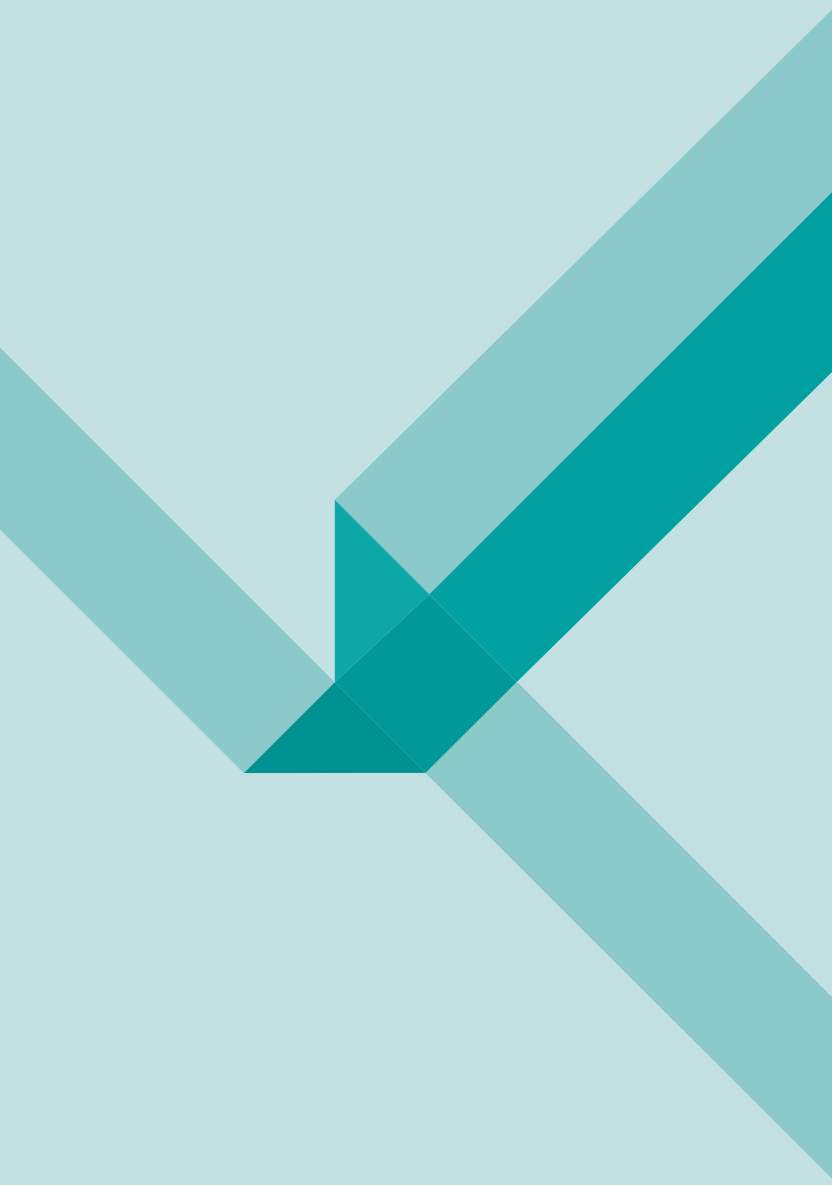


# МЕДИАТИВНЫЕ ОГОВОРКИ



## МЕДИАТИВНЫЕ ОГОВОРКИ ИСС

Стороны, желающие предусмотреть возможность разбирательства по Примирительному Регламенту ИСС, должны выбрать одну из приведенных ниже оговорок, в зависимости от различных случаев и потребностей сторон. Стороны вправе адаптировать избранную оговорку к их конкретным обстоятельствам. Например, они могут предусмотреть применение иной процедуры урегулирования спора, чем процедура медиации. Кроме того, они могут определить язык и место для проведения процедуры медиации и/или арбитражного разбирательства.

Приведенные под текстом каждой из оговорок комментарии призваны помочь сторонам выбрать ту оговорку, которая лучшим образом подходит к их конкретным обстоятельствам.

В любом случае, во избежание недоразумений оговорка должна составляться внимательно. Неясные формулировки приводят к неопределенности и задержке, а также могут затруднить или даже поставить под угрозу процесс разрешения спора.

При включении той или иной оговорки в текст контрактов сторонам рекомендуется принимать во внимание факторы, которые могут повлиять на возможность их исполнения в соответствии с применимым правом.

### Оговорка А: Право применить Примирительный Регламент ИСС

*Стороны вправе в любое время без ущерба для остальных разбирательств прибегнуть к процедуре урегулирования любого спора, возникающего из настоящего контракта или в связи с ним, в соответствии с Примирительным Регламентом ИСС.*

**Комментарий:** Включая данную оговорку, стороны признают наличие в их распоряжении возможности в любое время прибегнуть к разбирательству по Примирительному Регламенту ИСС. Эта оговорка не обязывает стороны совершать какие-либо действия; включение данной оговорки призвано напомнить сторонам об имеющейся у них возможности в любое время обратиться к процедуре медиации или иной процедуре урегулирования спора. Кроме того, наличие данной оговорки может послужить основанием для одной из сторон предложить другой стороне обратиться к процедуре медиации. Одна или несколько

сторон могут также обратиться в Международный Центр ICC для ADR за содействием в этом процессе.

### **Оговорка В: Обязательство учитывать Примирительный Регламент ICC**

*В случае возникновения любого спора из настоящего контракта или в связи с ним, стороны соглашаются на первом этапе обсудить и рассмотреть возможность передачи спора для урегулирования в соответствии с Примирительным Регламентом ICC.*

**Комментарий:** Данная оговорка, в сравнении с Оговоркой А, делает еще один шаг и требует от сторон, чтобы при возникновении спора они совместно обсудили и рассмотрели вопрос о его передаче на урегулирование в соответствии с Примирительным Регламентом ICC. Одна или несколько сторон могут также обратиться в Международный Центр ICC для ADR за содействием в этом процессе.

Данная оговорка может использоваться тогда, когда на начальном этапе стороны не хотят связывать себя обязательством передавать спор на урегулирование в соответствии с Регламентом, а предпочитают сохранить гибкость в отношении того, прибегнуть ли им к процедуре медиации, чтобы попытаться урегулировать спор.

### **Оговорка С: Обязательство передать спор на урегулирование в соответствии с Примирительным Регламентом ICC, допускающее, в случае необходимости, параллельное арбитражное разбирательство**

*(x) В случае возникновения любого спора из настоящего контракта или в связи с ним, стороны сначала передают спор на урегулирование в соответствии с Примирительным Регламентом ICC. Начало разбирательства по Примирительному Регламенту ICC не лишает любую из сторон права начать арбитражное разбирательство в соответствии с приведенной ниже второй частью оговорки (y).*

*(y) Все споры из настоящего контракта или в связи с ним подлежат окончательному урегулированию в соответствии с Арбитражным Регламентом Международной Торговой Палаты одним или несколькими арбитрами, назначенными в соответствии с этим Регламентом.*

## МЕДИАТИВНЫЕ ОГОВОРКИ ICC

**Комментарий:** Данная оговорка создает обязательство передать спор на урегулирование в соответствии с Примириительным Регламентом ICC. Она задумана как гарантия того, что, в случае возникновения спора, стороны попытаются урегулировать спор в порядке предлагаемого Регламентом производства.

Оговорка также проясняет, что сторонам не требуется завершать разбирательство в соответствии с Примириительным Регламентом ICC или ждать истечения определенного ими срока перед тем, как начать арбитражное разбирательство. Это же правило действует по умолчанию в соответствии со Статьей 10(2) Регламента.

Оговорка предусматривает арбитражное разбирательство ICC как способ окончательного разрешения спора. По желанию сторон оговорка может быть адаптирована таким образом, чтобы вместо этого предусмотреть или иную форму арбитражного разбирательства, или судебное разрешение спора, или иной сходный вид разбирательства.

### **Оговорка D: Обязательство передать спор на урегулирование в соответствии с Примириительным Регламентом ICC с последующей возможной передачей спора в арбитраж**

*В случае возникновения любого спора из настоящего контракта или в связи с ним, стороны сначала передают спор на урегулирование в соответствии с Примириительным Регламентом ICC. Если спор не будет разрешен в соответствии с указанным Регламентом в течение [45] дней с даты подачи Заявления о Медиации или в течение иного срока, который может быть установлен в письменном соглашении сторон, то по истечении установленного срока такой спор подлежит окончательному урегулированию в соответствии с Арбитражным Регламентом Международной Торговой Палаты одним или несколькими арбитрами, назначенными в соответствии с указанным Арбитражным Регламентом.*

**Комментарий:** Аналогично Оговорке C, данная оговорка создает обязательство передать спор на урегулирование в соответствии с Примириительным Регламентом ICC.

В отличие от Оговорки С, данная оговорка предусматривает, что арбитражное разбирательство не может быть начато до истечения согласованного срока с даты подачи Заявления о Медиации. Предусмотренный стандартной оговоркой срок составляет 45 дней, однако сторонам рекомендуется выбрать такой срок, который они считают подходящим для конкретного контракта.

Оговорка D изменяет действующее по умолчанию положение Статьи 10(2) Примирительного Регламента ICC, которое позволяет возбуждать судебное, арбитражное или сходное разбирательство параллельно с разбирательством в соответствии с Примирительным Регламентом ICC.

Аналогично Оговорке С, Оговорка D предусматривает арбитражное разбирательство ICC как способ окончательного разрешения спора. По желанию сторон оговорка может быть адаптирована таким образом, чтобы вместо этого предусмотреть или иную форму арбитражного разбирательства, или судебное разрешение спора, или иной сходный вид разбирательства.

### Особенности применения Положений о чрезвычайном арбитраже

Стороны должны определиться, желают ли они применять Положения о чрезвычайном арбитраже к Оговоркам С и D.

#### Оговорки С и D

Если стороны желают исключить применение Положений о чрезвычайном арбитраже, то к Оговоркам С или D необходимо, соответственно, добавить следующую формулировку:

*Положения о чрезвычайном арбитраже не применяются.*

#### Оговорка D

- 1 Если стороны желают применять Положения о чрезвычайном арбитраже, а также хотят, чтобы действия этих положений имели место до истечения 45-дневного или иного согласованного срока с даты подачи Заявления о Медиации, то к положениям Оговорки D следует добавить следующую формулировку:

## МЕДИАТИВНЫЕ ОГОВОРКИ ИСС

*Требование ждать истечения [45] дней, или любого иного согласованного срока с даты подачи Заявления о Медиации перед тем, как передать спор в арбитраж не лишает сторон права до истечения этих [45] дней или иного согласованного срока подавать ходатайство о Чрезвычайных мерах в соответствии с Положениями о чрезвычайном арбитраже Арбитражного Регламента Международной Торговой Палаты.*

- 2 Если стороны желают применять Положения о чрезвычайном арбитраже только по истечении 45-дневного или иного согласованного срока с даты подачи Заявления о Медиации, то к положениям Оговорки D следует добавить следующую формулировку:

*Стороны не имеют права подавать ходатайство о Чрезвычайных мерах в соответствии с Положениями о чрезвычайном арбитраже Арбитражного Регламента Международной Торговой Палаты до истечения [45] дней или иного согласованного срока с даты подачи Заявления о Медиации.*